

Lusérnar Boinichtn 2022



Il 17 dicembre alle ore 15,00 presso la sede dell'Istituto Cimbri si terrà il tradizionale incontro "Lusérnar Boinichtn" nel corso del quale verranno presentati i progetti attuati e verranno raccolte proposte e suggerimenti per l'attività futura.

Il riconoscimento di Luserna come uno dei "Borghi più belli d'Italia" trova sicuramente motivazione nell'ambiente e nel paesaggio ma la lingua e cultura cimbra rappresentano l'elemento caratterizzante il borgo.

Aniaglana Istitutzióng, z'arbata gerècht, mocht rendarn kunt vo daz sèll bosc tüat un, in da gelàich zait, mochtze höarn bazta di laüt, boda hãm zo tüana pitt irn, hãm zo khöda.

Dar Statüt von Kulturinstitut sèlbart khütt ke a bötta atz djar di laüt von Kulturinstitut mochan "offetüan soine türn". Lai tüanante asó makma nemparn di lusérnar un machanse höarn toal von bichtegen arbatn boda khemmen vürgetrakk.

Lusérn iz khent darkhennt alz ummaz von

pestr lentar von Beeschlânt "Borghi più belli d'Italia" un daz sèll boda hatt vil geholft iz gest soi zimbar zung un da zimbar kultür. Asó daz earst von alln dar Kulturinstitut un dena nã alle biar, mochan süachan vürzotraga daz sèll bodaz macht "uantzege" un zo tüanaz iz o bichte nemmen toal atz disa initsiativ.

Verte di manifestatzióng eppaz z'èzza un zo trinkha paitante in Boinichtn.

E.v.k.

L'antico cimbro di Foza e nei Sette Comuni

Si terrà venerdì 23 dicembre ad ore 17,00, presso il municipio di Asiago, la presentazione del libro "L'antico cimbro di Foza e nei Sette Comuni" con gli autori prof. Ermenegildo Bidese e Francesco Zuin. Grazie a questa nuova pubblicazione altri risultati, frutto della ricerca e dello studio del grande linguista Bruno Schweizer, vengono dati alla luce. Autore di numerose pubblicazioni può essere considerato senz'altro uno degli studiosi che più ha ricercato e documentato in ambito cimbro.

Dar Bruno Schweizer iz gebortet a Diessen in Taütschlânt 'z djar 1897; 'z iz gest a studjós vo germanistica boda in di djardar vor in zboate bèltkriage un finn in di sèchtzgar djar hatt gesüacht auzolesa allz bazzar hatt gemak übar dar zung un kultür von Zimbarn. Anka azzar hatt augehatt pitt Hitler un pinn natzistn ('z djar 1931 bartar vorliarn soi arbat in Südost Institut vor ditza) dar redjime, pròpio vor soine kompeténze, (dar iz o gest ka schual pitt Himmler) barten vorsan

allz ummaz auzolesa informatzióngen übar in zimbarn. Dar hatt asó vil geglobet in da zimbar kultür finn zo riva zo gebanen zo tüana zo provàra auzolega a Zimbriache Republik pitt Slege alz kapitäl. Vo alln soin libarn gedénkhpar "L'origine dei cimbri, Dizionario cimbro, Grammatica generale del cimbro, Folclore cimbro, Usanze popolari cimbre, Le credenze dei cimbri nelle forze della natura" un vil àndre.

Vil vo dise soin khent gedrukht baldar sa iz gest toat. 'Z djar 2012 dar Kulturinstitut o, pittar hilfe von Stefan Rabanus, hatt gelekk panàndar matardjäl augelest von Bruno Schweizer un hatt gedrukht in "Atlante linguistico cimbro e mòcheno".

Est, atz 23 von kristmånat di vünve in tages, in kamòuhaus vo Slege barta khemmen gezoaget 'z puach "L'antico cimbro di Foza e nei Sette Comuni".

R.P.

Dar Dokumentationszentrum Lusérn bart offetüan untar Boinichtn

Dopo gli ottimi risultati raggiunti negli anni, viene ufficializzata l'apertura natalizia del museo Centro Documentazione Luserna. Dal 26/12 all'8/1/2023 si potrà visitare il museo di Lusérn, ora uno dei Borghi più Belli d'Italia, in versione natalizia. Sarà possibile visitare tutte le mostre presenti, tra cui quella annuale sui Felini delle Alpi.

Dopo sovl djar dar Dokumentationszentrum Lusern tüat offe von Hailege Stéfian fin atz 8 von hochnach. A gantz schümmaz naügez boda bart sichar gem an schupf vür in turismo untar in Boinichtn atz Lusérn. Asó di turistn

mang khemmen zo darvéra di stòrdja vo Lusérn, di billvicharn un di natür von ünsar lânt von 26 von kristmånat fin atz 8 von hochnach 2023, vo di 10 mòrgas fin mittartage un a halbez un vo di zboa dòpo mittartage fin di vünve. Di laüt boda bartn iarkhemmen dopo a schümmaz geràita au aftn Monte Kukko, odar auz in di Lait vo Lusérn odar in Milegruam, mang asó pasàrn o atz Lusérn zoa z'sega in museo allar augetüstet vor di Boinichtn pitt alle soine auzlegom. Magàre dopo an guatn slunt barmboi odar barm öpplsaft. Dar Dokumentationszentrum Lusérn bart offe soin o atz 29 von kristmånat boda bart soin a gantzar bichtegar tage

vor ünsar lânt. Umbrómme 'z bartnda khemmen auvar ploaze istituzióngen vodar Provintz vo Tria panàndar pittn hearn von feròin Borghi più belli d'Italia boda bartn gem in Kamòu vo Lusérn da uffiziäl tafl un di stempfln auzolega in di birtaüsar von lânt. Asó paitparaz alle atz Lusérn zo vaira pitt üs schümmane Boinichtn pitt ünsarne piste vo geràita von Monte Kukko un vodar Lait, zo macha di staing pinn snearoaf un dena auzzodarbèrma in di acht birtaüsar von lânt. Khent alle zo vaira lustege Boinichtn atz Lusérn! Venite a passare un felice Natale a Luserna!

Dar Nachtvogel

Holtzvichar atti pèrng

Un'inversione di rotta che dice basta al togliere alla natura, scolpire e scalfire grandi tronchi creando sculture, la nuova moda delle montagne è quella di creare con i resti, con rami e radici raccolte nei boschi: dopo l'enorme successo del Drago Vaia è nata La Lupa del Lagorai e l'aquila del Buffaure, in val di Fassa.

Bar hãm kontàrt, vor a par månat, von groaz drago boda iz khent augemacht von slegar Marco Martalar atz Lavròu. Zoa zo gedénkha bia di natür mage soin starch un bia si mage distrüdjarn gântze beldar in biane zait, azpe 'z iz gest pinn sturm Vaia. Dar Drago hatt gehatt vil gelükh un in biane zait izzar khent famósat er un dar sèll boden hatt gemacht o lai pittn scarti von balt: raisar, stökh un burtzan gelekk panàndar.

In di lestrn zaitn soinda khent gemacht vo disan naüing snitzlar àndre zboa vichar, boda hüatn di pèrng vo Tria: dar bolf von Lagorai un dar adlar von Buffaure.

Dar earst iz hërta von Marco Martalar un iz attn staigele E5 vo Vedardjöl, in platz "Pian della Casara", sèmm boda dar birbl Vaia hatt nidargedjukht squàse allz, est izta disar groaz bolf, gemacht pitt mearar baz 2000 tökkng holtz. Pitt disan bolf Vedardjöl hatt bidar àgeheft zo haba vil laüt boda, in biane zait, soin gânt z'sega disa naüige opera, zo leba ditza lânt boda, in di lestrn djardar, hatt gesek biane turistn.

Daz àndar naüige vich, boda iz gebortet von holtz iz dar adlar von Buffaure, von snitzlar Franz Avancini boda anvétze hatt gesnitlt 220 vlekhan un hatt augemacht disa groaz opera nãmp dar hütt Cuz.

Giada von Galén

Dar kòro "Le Fontanelle" vairt 25 djar arbat

Il coro Le Fontanelle, che si è sempre distinto per il repertorio mai scontato e coinvolgente, festeggia i suoi 25 anni con un concerto l'8 dicembre alle ore 21.00 al Centro Congressi di Lavarone. Siete tutti invitati!

Dar kòro "Le Fontanelle" iz gebortet 'z djar 1997, in earst von kristmånat, un haür vairtar soine 25 djar. Dar iz gebortet in grazia von maistro Claudio Stenghele boda hatt zuargelekk an khnopf baibar apasionàrt vo gesinga zo macha an kòro lai vo baibar. Süachante an schümmen un lustegen nãm, "Le Fontanelle" iz khent zornirt ombrómme 'z gedénkht in territòrdjo vo Lavròu pitt soin khnöttane prünn. Daz earst vorseum von kòro iz gest in Teatro Dolomiti vo Lavròu atz 27 von sunjo von djar 1998. Zboa djar spetar, atz 18 von snitt von djar 2000, dar kòro hatt gezoaget soi earst cd boda hoazt "Coro Le Fontanelle di Lavarone". Spetar, 'z djar 2016, hãmsa gemacht

in duppl cd "Antologia". In dise djar dar kòro hatt genump toal att ettlane konkòrse un gemacht vil kontschèrti in Beeschlânt un auz o. Zo khöda lai di gròazarstn, Salisburgo un Telf in Österrach, Barcellona, un New York in 2009. Dar kòro sink ettlane sòrt vo musika: popolàr, madrigali, gospel, pop (hevante à pinn burtzan von pop, di Beatles un di belesan singlar von djardar 50-60) un musika latina o. In dise lestrn zaitn dar kòro hatt vürgetrakk an partikolàr prodjekht, machan an gantzian repertòrio pinn kantzü von film. Est dar kòro "Le Fontanelle" iz gemacht vo 16 baibar, 4 vor votze, durchgevüart vodar maistra Gisela Iuretig, diplomàrt in musika in Ardjentina.

MR

ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

Vor vüchtzekh djar

50 anni fa, correva il 1972, un anno ricco di avvenimenti: entra in vigore lo Statuto di autonomia, il cui scopo principale è la salvaguardia delle minoranze linguistiche. A Lusérn nascono, in seguito alla fondazione del Circolo M. Ghandi, il Kulturverein e la Proloco. In Pronttal (Vallarsa), invece, muore il mitico Don Beppo Cumer, di antica famiglia cimbra come testimonia il cognome.

Vor vüchtzekh djar, vor an halm djarhundart, da is geschéget vil bichte. Daz zboate statütt vodar autonomi vo Trentino-Südtirol iz gebortet.

Dar zokkl vo autonomistatut iz dar kontràtt vo Paris vo 1946 bo steat geschribet: folkhschual un mittlschual in muatarzung vor di taütschan laüt in dar provintz Poatzan un in di kamòundar, bo ma redet zboa zung, vo provintz Tria.

Nèt zo vorgèssan di kostitutzion vo belesa republika vo 1947, bo in art. 6 steat geschribet: di republika schützt pitt ledji di zungmindarhaitn.

Bichtegar iz dar art.102 vo statütt vodar autonomi, gebékslt in djar 2001, bo steat geschribet:

Daz ladinar folkh un di möknar un zimbar von kamòundar Florutz, Gereut, Palai un Lusérn hãm daz rècht zo hãm hilf un gèlt vor kultur, media un fraizait un daz rècht zo haltn di nem vo lentar un di traditzióng. In di schualn in di kamòundar vo provintz Tria, bo ma redet di ladinar, möknar o zimbar zung, ma macht daz gelirna vo ladinar or taütscha zung un kultur.

1972 atz Lusérn soinda gebortet kulturverein un Vor'z Lânt un pillar, 1970, dar Kulturkreis M.Ghandi. In Pronttal anvétze iz gestorbet dar gekhènnatar fàff Beppo Cumer.

Baz iz no geschéget pitt pumblat nummar? Vor 35 djar iz gebortet daz Kulturinstitut, pittnàndar di möknar.

Prof. DDr. Hugo-Daniel Stoffella vulgo Menlo